

Lo pouu é lo motset

La nonna l'ayé dji dzeleunne, cattro pedzeun (eun dzano, eun ros, eun rodzo, eun nèe) é eun dzén pouu que l'ayé de balle pleuime de totte coleue. L'ayé non Quiquiriqui. L'èepròu la nonna ivrae lo petchoù dzequet di polailli é baillae campa i dzeleunne pe lo verdjì : « Pii, pii ... fooua pinette, sortade maque... pii, pii ».

De ate, eun grou motset avouì an fan di djablo vèillae todzoo le dzeleunne : « Veuito ouu taa vo-z-acappo ! », pénsae. Touteun lo motset s'izardae pa de s'aprotchì perqué lo pouu fijé todzoo an bon-a varda é l'euye belle tchica tracachà : « Sitte l'é tro veuste, n'aró pi belle mâtén a lo donté ».

Eun dzoo, mique lo pouu l'euye eun trén de dzaraté de vése pe lo moui de la dreudze, lo motset l'a pénsòu : « Mon chée pouu colorou, te créyao veuste, mi si cou poueui pa feuye a mouén de profité de la teugna distrachón », é l'é vaoulou deseui an dzeleunna. Que confujón ! Totte le-z-atre dzeleunne l'an coménchà a queryi é a volailli avoueui la queuya é la crita paralizéye pe la poueuye. Lo pouu l'a pa perdeui de tén : l'é veuito saoutou deseui lo motset é l'a coménchà an sacré bataille. Se batton, se bécasson, se grifion, le pleuime di doe bitche vaoulon pe l'èe.

Pe feneui, lo motset l'a faleui queté é se reteryi : « L'é pa maque veuste sitte seu déh, l'é pi euncò belle maleun ! ». Lo pouu l'ayé gagnà mi l'euye restoù caze sénsa pleuime é, to grafeun-oué redoueui pai, se baillae lagne de se feuye vére di dzeleunne : « Le meugne dzénte pleuime... que damadzo ! Crèiserén pamì, cheue ! Pouo mé, que fegueua, me feuye vére di dzeleunne to plemou pai ». É to motcho l'é aloù se catchi déri an planta.

La nonna, lo dzoo aprì, can l'é aléye bailli pequi i dzeleunne, l'a apeseui que lo pouu l'euye pamì. « Quiquiriqui ! Quiquiriquiiii ... ! Iaou t'iiiiii ??! », criae la nonna eun pénsén : « Que drolo, la couteuima l'é todzoo lo premi que se fé vére, ató se balle pleuime ! Diqué saré-ti capitou-lei ? Mioou alé lo tchertchi to de choueuite ».

Tsertsa de inque, tsertsa de lé, a l'éntoo di polailli, dedeun lo baou, seui pe lo pailleue... mi pa de trase di pouu. Tanque can, eun pasén pe lo verdjì, apesèi déri eun poumì an pleuima, la seulla restéye deseui la queuya di pouu. La nonna adón s'aprotse todzén, to plan lo prén é eun lo sarén lèi deui : « Mon dzén polet, t'i belle itou eun canón a vardé le teugne compagne. Tracàcha-te mae pa pe le pleuime ; avouì le meugne cure, te vèi pi que eun pocca tén recrèison pi pi dzénte é coloréye que devàn.



lo gnalèi



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

Tiré de :

Rita Decime, *Conte pe le petchoù de inque - Contes pour les enfants d'ici* - Tome II, Histoires d'animaux, Musumeci Editeur, Quart (Ao) 1984

Texte publié en 2009 sur « Gargantua » - Bibliothèque de Gressan

Collaborateur de Gressan pour la traduction : Sonia Berlier

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique

Mise à jour de la graphie : octobre 2013